
shivasUtra with translation

श्रीशिवसूत्र

Document Information



Text title : shivasUtra

File name : shivasuutra.itx

Category : sUtra, shiva, kAshmIrashaivadarshanam

Location : doc_shiva

Transliterated by : Subhash Kak kak at ee.lsu.edu

Proofread by : Subhash Kak kak at ee.lsu.edu

Latest update : November 1, 2010

Send corrections to : sanskrit@cheerful.com

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

Please help to maintain respect for volunteer spirit.

Please note that proofreading is done using Devanagari version and other language/scripts are generated using **sanscript**.

May 24, 2023

sanskritdocuments.org

శ్రీశివసూత్ర



Consciousness and Freedom according to the Siva Sutras

Subhash C . Kak

Louisiana State University

Baton Rouge, LA 70803-5901, USA

FAX: 504-388-5200; Email: kak at ee.lsu.edu

The logic of materialist science fails when observers are considered . How can inanimate matter, governed by fixed laws, lead to mind? To bring in consciousness as a separate category like space, time, matter, as suggested by many physicists and neuroscientists, leads to further paradox. This very issue was considered with great subtlety in the Vedic tradition of India . Here we consider one of the late classics of this tradition that deals with the question of consciousness, laws, and freedom—the justly famous Siva Sutras (c . 800 C.E.).

We present a new translation of the Siva Sutras along with a commentary.

రూపంరూపం ప్రతిరూపో బభూవ
తదస్య రూపం ప్రతిచక్షణాయ ।

He became the original form of every form

It is his form that is everywhere to be seen.

-Rigveda 6-47-18

Introduction

Our knowledge of the physical world is based on empirical associations. These associations reveal the laws of the physical world. But how do we study the nature of consciousness? There is no way to observe one's own awareness because we are aware through the associations with the phenomenal world. The Vedas deal precisely with this central question of the nature of knowledge.

The consciousness aspect of the Vedas was emphasized most emphatically by Dayananda (1824-1883) and Aurobindo (1872-1950). It is seen with directness in the Upanishads. For an overview of the Vedic tradition see the recent book coauthored by me (Feuerstein et al, 1995); this book summarizes new insights from archaeology and history of science. It has been less than a century that the theories of relativity and quantum physics have brought the observer centerstage in physics.

It is not surprising, therefore, that the Vedic ideas, with their emphasis on cognition, have been a source of enduring inspiration in modern science. As is well known, the idea of brahman in the Vedas being a representation of all possibilities, as in the statement praj nanam brahman, was the inspiration in the conception of the wavefunction of quantum theory defined as a sum of all possibilities (Moore, 1989; Kak, 1995b). Modern science has had great success in explaining the nature of the physical world.

But these successes have not brought us any closer to the resolution of the mystery of consciousness. In the application of quantum theory to the macroworld and in the neuropsychological explorations of the brain, one cannot any longer ignore the question of the observer (e.g. Kak, 1995a, 1995b, 1996a, 1996b, 1996c). The notion that the mind emerges somehow out of the complexity of the connections inside the brain is too simplistic to be taken seriously. It is like Baron MnChausen pulling himself out of the bog by his own bootstraps! If mind emerges from matter, how does it obtain autonomy? If the world is governed by laws then how do we have free will? If our autonomy (free will) is an epiphenomenon then are we walking shadows? Should one consider consciousness to be the ground-stuff of reality? If that is so then what is the connection between consciousness and the physical world? These are just the questions that we come across repeatedly in the Indian tradition . Is there something to be learnt from the insights of this tradition?

The Aphorisms of Shiva (Siva Sutras) (SS) are a late reiteration of the Vedic view of consciousness. According to legend, Vasugupta (c . 800 C.E . in Kashmir) 'saw' the aphorisms (sutras) in his dream. Siva Sutras led to the flowering of the Kashmir school of consciousness (Kashmir Shaivism). It is due to a very clear exposition of the issues the Kashmir Shaivism has come to be quite influential in contemporary scholarship.

In this paper we present a translation, along with the Sanskrit text, of the 78 aphorisms of the SS. (The 78 number itself has a very important significance in the Vedic systof

knowledge may be seen elsewhere (e.g . Kak 1994, 1995c)). The commentary provided in this paper is not based on the commentatorial tradition from within Kashmir Shaivism (see e.g . Jaideva Singh, 1979; Dyczkowski, 1992) so as not to burden the reader with the unfamiliar vocabulary of the tradition. I present my translation, as well as my commentary, in as modern terms as possible.

The universal and the individual in the SS According to SS the individual knowledge comes from associations. Owing to this our phenomenal knowledge can only be in terms of the associations of the outer world. But the associations in themselves need something to bind them together. This is the binding problem of neuroscience to which no solution, within the standard scientific paradigm, is known (see Kak 1995a for details). The binding energy is called matrika (matrikA). It is matrika that makes it possible for us to understand words or symbols strung together as language.

Lacking matrika, computers cannot understand language or pictures. Universal consciousness, as a unity, is called Shiva or Bhairava. Shiva makes it possible for the material associations of the physical world to have meaning. But the domain of the union of Shiva and the phenomenal world is puzzling and astonishing (1-12). This is a restatement of a metaphor that goes back to the Rigveda where the mind is seen as two birds are sitting on a tree where one of them eats the sweet fruit and the other looks on without eating (RV 1-164-20); one of the birds represents the universal consciousness, the other the individual one. There is only one bird; the other is just the image of the first energized by the fruit! There is a paradox here which is left unresolved. But certainly root consciousness (Shiva, prakasa, cit) is what makes it possible to comprehend. In later texts the capacity of consciousness to reflect on itself is called vimarsa. Another metaphor that has been used elsewhere is that of the sun of consciousness illuminating the associations in the mind. What facilitates this illumination is the “power of the will.” Innate knowledge is taken to emerge from the mind, which is equated with mantra, taken here to not as a formula but the inherent capacity to reflect.

Mantra leads to the knowledge of the reality that lies beyond material associations. Consider sound made meaningful in terms of strings that, as words, have specific associations. But what about the ‘meaning’ of elementary sounds? This happens as one opens the ‘crack’ between the universal and the individual. The individual then gets

transformed into a state where knowledge is his food. The detachment from one's own associations is the key to the knowledge of the self—the universal being. One is supposed to take oneself as an outsider. By separating the senses from the source of consciousness, one is able to reach to the heart of the self.

The Siva Sutras

This chapter presents my new English translation . For earlier translations see Jaideva Singh (1979) and Dyczkowski (1992). Note that Jaideva Singh has 77 sutras whereas Dyczkowski has 79; for the reason why the canonical text is likely to have had 78 sutras see Kak (1994).

1- Universal consciousness

- 1-1 Consciousness is the self.
- 1-2 (Ordinary) knowledge consists of associations.
- 1-3 Sets of axioms generate structures.
- 1-4 The ground of knowledge is matrika.
- 1-5 The upsurge (of consciousness) is Bhairava.
- 1-6 By union with the energy centers one withdraws from the universe.
- 1-7 Even during waking, sleep, and deep sleep one can experience the fourth state (transcending consciousness).
- 1-8 (Sensory) knowledge is obtained in the waking state.
- 1-9 Dreaming is free ranging of thoughts.
- 1-10 Deep sleep is maya, the irrational.
- 1-11 The experiencer of the three states is the lord of the senses.
- 1-12 The domain of the union is an astonishment.
- 1-13 The power of the will is the playful uma.
- 1-14 The observed has a structure.
- 1-15 By fixing the mind on its core one can comprehend perceivable and emptiness.
- 1-16 Or by contemplating the pure principle one is free of the power that binds (to associations).
- 1-17 Right discernment is the knowledge of the self.
- 1-18 The bliss of the sight is the joy of samadhi.

- 1-19 The body emerges when the energies unite.
1-20 Elements unite, elements separate, and the universe is gathered.
1-21 Pure knowledge leads to a mastery of the wheel (of energies).
1-22 The great lake (of space-time) is experienced through the power of mantra.

2- The emergence of innate knowledge

- 2-1 The mind is mantra.
2-2 Effort leads to attainment.
2-3 The secret of mantra is the being of the body of knowledge.
2-4 The emergence of the mind in the womb is the forgetting of common knowledge.
2-5 When the knowledge of one's self arises one moves in the sky of consciousness—the Shiva's state.
2-6 The guru is the means.
2-7 The awakening of the wheel of matriKA (the elemental energies).
2-8 The body is the oblation.
2-9 The food is knowledge.
2-10 With the extinction of knowledge emerges the vision of emptiness.

3- The transformations of the individual

- 3-1 The mind is the self.
3-2 (Material) knowledge is bondage (association).
3-3 Maya is the lack of discernment of the principles of transformation.
3-4 The transformation is stopped in the body.
3-5 The quieting of the vital channels, the mastery of the elements, the withdrawal from the elements, and the separation of the elements.
3-6 Perfection is through the veil of delusion.
3-7 Overcoming delusion and by boundless extension innate knowledge is achieved.
3-8 Waking is the second ray (of consciousness).
3-9 The self is the actor.
3-10 The inner self is the stage.
3-11 The senses are the spectators.

- 3-12 The pure state is achieved by the power of the intellect.
- 3-13 Freedom (creativity) is achieved.
- 3-14 As here so elsewhere.
- 3-15 Emission (of consciousness) is the way of nature and so what is not external is seen as external.
- 3-16 Attention to the seed.
- 3-17 Seated one sinks effortlessly into the lake (of consciousness).
- 3-18 The measure of consciousness fashions the world.
- 3-19 As (limited) knowledge is transcended, birth is transcended.
- 3-20 Maheshvari and other mothers (sources) of beings reside in the sound elements.
- 3-21 The fourth (state of consciousness) should be used to oil the (other) three (states of consciousness).
- 3-22 Absorbed (in his nature), one must penetrate (the phonemes) with one's mind.
- 3-23 The lower plane arises in the center (of the phoneme).
- 3-24 A balanced breathing leads to a balanced vision.
- 3-25 What was destroyed rises again by the joining of perceptions with the objects of experience.
- 3-26 He becomes like Shiva.
- 3-27 The activity of the body is the vow.
- 3-28 The recitation of the mantras is the discourse.
- 3-29 Self-knowledge is the boon.
- 3-30 He who is established is the means and knowledge.
- 3-31 The universe is the aggregate of his powers.
- 3-32 Persistence and absorption.
- 3-33 Even when this (maintenance and dissolution) there is no break (in awareness) due to the perceiving subjectivity.
- 3-34 The feeling of pleasure and pain is external.
- 3-35 The one who is free of that is alone (with consciousness).
- 3-36 A mass of delusion the mind is subject to activity.
- 3-37 When separateness is gone, action can lead to creation.
- 3-38 The power to create is based on one's own experience.
- 3-39 That which precedes the three (states of consciousness) vitalizes them.

- 3-40 The same stability of mind (should permeate) the body, senses and external world.
- 3-41 Craving leads to the extroversion of the inner process.
- 3-42 When established in pure awareness, (the craving) is destroyed and the (empirical) individual ceases to exist.
- 3-43 Although cloaked in the elements one is not free, but, like the lord, one is supreme.
- 3-44 The link with the vital breath is natural.
- 3-45 Concentrating on the center within the nose, what use are the left and the right channels or suShumna?
- 3-46 May (the individual) merge (in the lord) once again.

శ్రీశివసూత్ర

శివసూత్ర



shivasUtra

౧- శామ్భవోపాయ

చైతన్యమాత్మా । ౧-౧।
జ్ఞానం బద్ధః । ౧-౨।
యోనివర్గః కలాశరీరమ్ । ౧-౩।
జ్ఞానాధిష్ఠానం మాతృకా । ౧-౪।
ఉద్యమో భైరవః । ౧-౫।
శక్తిచక్రస్థానే విశ్వసంహారః । ౧-౬।
జాగ్రత్స్వప్నసుషుప్తభేదే తుర్యాభోగసంభవః । ౧-౭।
జ్ఞానం జాగ్రత్ । ౧-౮।
స్వప్నో వికల్పః । ౧-౯।
అవివేకో మాయాసౌషుప్తమ్ । ౧-౧౦।
త్రితయభోక్తా వీరేశః । ౧-౧౧।
విస్మయో యోగభూమికాః । ౧-౧౨।
ఇచ్ఛా శక్తిరుమా కుమారీ । ౧-౧౩।
దృశ్యం శరీరమ్ । ౧-౧౪।
హృదయే చిత్తసంఘట్టాద్ దృశ్యస్వాపదర్శనమ్ । ౧-౧౫।
శుద్ధతత్త్వస్థానాద్ వా అపశుశక్తిః । ౧-౧౬।
వితర్క ఆత్మజ్ఞానమ్ । ౧-౧౭।
లోకానన్ధః సమాధిసుఖమ్ । ౧-౧౮।
శక్తిస్థానే శరీరోత్పత్తిః । ౧-౧౯।
భూతస్థాన భూతపృథక్త్వ విశ్వసంఘట్టాః । ౧-౨౦।
శుద్ధవిద్యోదయాచ్చక్రేశత్వ సిద్ధిః । ౧-౨౧।

మహాహ్రదానుసన్ధానాన్మస్త్రపీఠ్యానుభవః | ౧-౨౨|

౨- శాక్తోపాయ

చిత్తం మస్త్రః | ౨-౧|
 ప్రయత్నః సాధకః | ౨-౨|
 విద్యాశరీరసత్తా మస్త్రరహస్యమ్ | ౨-౩|
 గర్భే చిత్తవికాసోఽవిశిష్ట విద్యాస్వప్నః | ౨-౪|
 విద్యాసముత్థానే స్వాభావికే ఖేచరీ శివావస్థా | ౨-౫|
 గురురుపాయః | ౨-౬|
 మాతృకాచక్రసమ్బోధః | ౨-౭|
 శరీరం హవిః | ౨-౮|
 జ్ఞానం అన్నమ్ | ౨-౯|
 విద్యాసంహారే తదుత్థ స్వప్న దర్శనమ్ | ౨-౧౦|

౩- ఆణవోపాయ

ఆత్మా చిత్తమ్ | ౩-౧|
 జ్ఞానం బంధః | ౩-౨|
 కలాదీనాం తత్త్వానాం అవివేకో మాయా | ౩-౩|
 శరీరే సంహారః కలానామ్ | ౩-౪|
 నాడీ సంహార భూతజయ భూతవైల్య భూతపుథక్త్వాని | ౩-౫|
 మోహావరణాత్ సిద్ధిః | ౩-౬|
 మోహజయాద్ అనంతాభోగాత్ సహజవిద్యాజయః | ౩-౭|
 జాగ్రద్ ద్వితీయకరః | ౩-౮|
 నర్తక ఆత్మా | ౩-౯|
 రక్తోఽన్తరాత్మా | ౩-౧౦|
 ప్రేక్షకాణ్డ్రియాణి | ౩-౧౧|
 ధీవశాత్ సత్త్వసిద్ధిః | ౩-౧౨|
 సిద్ధః స్వతస్త్రభావః | ౩-౧౩|
 యథా తత్ర తథాన్యత్ర | ౩-౧౪|
 విసర్గస్వాభావ్యాద్ అబహిః స్థితేస్తత్త్పితిః | ౩-౧౫|
 బీజావధానమ్ | ౩-౧౬|

ఆసనస్థః సుఖం హ్రదే నిమజ్జతి | 3-౧౭|
 స్వమాత్రా నిర్మాణం ఆపాదయతి | 3-౧౮|
 విద్యా అవినాశే జన్మ వినాశః | 3-౧౯|
 కవర్గాదిషు మాహేశ్వర్యాద్యాః పశుమాతరః | 3-౨౦|
 త్రిషు చతుర్థం తైలవదాసేచ్యమ్ | 3-౨౧|
 మగ్నః స్వచిత్తేన ప్రవిశేత్ | 3-౨౨|
 ప్రాణ సమాచారే సమదర్శనమ్ | 3-౨౩|
 మధ్యేఽవర ప్రసవః | 3-౨౪|
 మాత్రాస్వప్రత్యయ సన్ధానే నష్టస్య పునరుత్థానమ్ | 3-౨౫|
 శివతుల్యో జాయతే | 3-౨౬|
 శరీరవృత్తిర్వృతమ్ | 3-౨౭|
 కథా జపః | 3-౨౮|
 దానం ఆత్మజ్ఞానమ్ | 3-౨౯|
 యోఽవిపస్థో జ్ఞాహేతుశ్చ | 3-౩౦|
 స్వశక్తి ప్రచయోఽస్య విశ్వమ్ | 3-౩౧|
 స్థిథిలయౌ | 3-౩౨|
 తత్ ప్రవృత్తావప్యనిరాసః సంవేత్పభావాత్ | 3-౩౩|
 సుఖ దుఃఖయోర్భూహిర్మననమ్ | 3-౩౪|
 తద్విముక్తస్తు కేవలీ | 3-౩౫|
 మోహప్రతిసంహతస్తు కర్మాత్మా | 3-౩౬|
 భేద తిరస్కారే సర్గాస్తర కర్మత్వమ్ | 3-౩౭|
 కరణశక్తిః స్వతోఽనుభవాత్ | 3-౩౮|
 త్రిపదాద్యనుప్రాణనమ్ | 3-౩౯|
 చిత్తస్థితివత్ శరీర కరణ బాహ్యేషు | 3-౪౦|
 అభిలాషాద్భూహిర్గతిః సంవాహ్యస్య | 3-౪౧|
 తదారూఢప్రమితేస్తత్క్షయాజ్జీవసంక్షయః | 3-౪౨|
 భూతకణ్ఠుకీ తదా విముక్తో భూయః పతిసమః పరః | 3-౪౩|
 వైసర్గికః ప్రాణసంబంధః | 3-౪౪|
 నాసికాస్తర్మధ్య సంయమాత్ కిమత్ర సవ్యాపనవ్య సౌషుమ్నేషు | 3-౪౫|
 భూయః స్యాత్ ప్రతిమీలనమ్ | 3-౪౬|
 ఓం తత్ సత్

Concluding Remarks

This brief paper is just an introduction for the cognitive scientist to the riches of the Kashmir school of consciousness. The contents of SS are very cryptic and one may not be convinced that it represents any advance over the ancient Upanishadic tradition. But later texts speak of important details in the process of cognition. The structure of the Kashmir school of consciousness goes beyond the categories of Sa.nkhya. I hope that others will examine other classics in this tradition (e.g . Abhinavagupta, 1987, 1989; Dyczkowski, 1987) and see for themselves whether it has any lessons for contemporary science; further connections between modern science and this tradition are presented in Kak (1992/4).

The Sanskritists who have worked on Indian theories of consciousness have been ignorant of the important insights of modern physics relating to the process of observation. The argument that one need not know contemporary insights since they were unknown when the old texts were written is just plain wrong.

Schrodinger's use of Vedic insights is testimony to the fact that the metaphors in use by the ancient thinkers were holistic and similar to that of modern physics. But do we need to go beyond even this? Could the process of meditation on the nature of consciousness have led to insights that remain beyond the pale of our current understanding of the nature of reality? Kashmir Shaivism deals with concepts that also have a bearing on questions such as: How do the senses emerge in the emergence of the mind?

Could there be more senses than we possess? The whole mythology of Shiva (e.g . Kramrisch, 1981) is a retelling of the astonishing insights of the science of consciousness.

References

- Abhinavagupta, 1987- *Tantraloka* . With the Commentary Viveka of Jayaratha, R.C . Dwivedi and N . Rastogi (eds.). Motilal Banarsidass, Delhi.
- Abhinavagupta, 1989- *A Trident of Wisdom*. State University of New York Press, Albany.
- Dyczkowski, M.S.G., 1987- *The Doctrine of Vibration*. State University of New York Press, Albany.

Dyczkowski, M.S.G., 1992- The Aphorisms of Siva: The SivaSutra with Bhaskara's Commentary, the Varttika. State University of New York Press, Albany.

Feuerstein, G., Kak, S.C., Frawley, D., 1995- In Search of the Cradle of Civilization. Quest Books, Wheaton, IL.

Kak, S.C., 1992/4- Reflections in clouded mirrors: selfhood in animals and machines . Presented at the Symposium on Aliens, Apes, and Artificial Intelligence: Who is a person in the postmodern world? Southern Humanities Council Annual Conference, February 13, 1993-

Kak, S.C., 1994- The Astronomical Code of the Rgveda. Aditya, New Delhi.

Kak, S.C., 1995a . Quantum neural computing. Advances in Imaging and Electron Physics, vol 94, 259-313-

Kak, S.C., 1995b . The three languages of the brain: quantum, reorganizational, and associative . 4th Appalachian Conf . on Behavioral Neurodynamics, Radford, VA, September.

Kak, S.C., 1995c. The astronomy of the age of geometric altars. Q . J . R . astr . Soc., 36, 385-396-

Kak, S.C., 1996a . Information, physics, and computation. Foundations of Physics, 26, 127-137-

Kak, S.C., 1996b . Speed of computation and simulation. Foundations of Physics, 26, in press.

Kak, S.C., 1996c . Why machines cannot be conscious. Presented at Towards a Science of Consciousness, TUCSON II, Tucson, April 8-13-

Kramrisch, S., 1981- The Presence of Siva. Princeton University Press, Princeton.


Moore, W., 1989- Schrodinger: Life and Thought. Cambridge University Press, Cambridge.

Singh, Jaideva, 1979- Siva Sutras: The Yoga of Supreme Identity. Motilal Banarsidass, Delhi.

Encoded by Subhash Kak kak at ee.lsu.edu



shivasUtra with translation
pdf was typeset on May 24, 2023

——
Please send corrections to sanskrit@cheerful.com

